ОБЩИЕ И РАЗЛИЧНЫЕ ЧЕРТЫ ПРОЦЕССА СТАНОВЛЕНИЯ ФАМИЛИЙ В РОССИИ И КИТАЕ

Ван Юйхун

Лексика любого языка воплощает особенности материальной и духовной культуры народа: организацию различных сфер жизни, общественные отношения, традиции и обычаи, разнообразные религиозно-мировоззренческие представления. Фамилии являются особой частью лексики, представляющей собой не только комплекс лингвистических данных, но и отражающей феномены экстралингвистического плана. В ономастике и в антропонимии эти особенности проявляются наиболее контрастно: фамилии «активно реагируют на события, происходящие в человеческой жизни, играя роль своеобразных регистраторов всех природно-биологических, социально-исторических, культурных, производственных процессов» .

Фамилии воплощают собой некоторый тип ономастических универсалий: многие их свойства и закономерности функционирования оказываются идентичными для ономастикона различных языков. Ономастические универсалии, естественно, не могут быть равнозначны универсалиям языка вообще, однако они отражают общие для всего человечества закономерности развития мышления и культуры, что делает их перспективным предметом изучения.

Если набор индивидуальных имен китайцев практически неограничен, то количество наследственных имен сравнительно невелико — оно не превышает нескольких сотен. Четыре-пять фамилий встречаются особенно часто: Чжан, Ван, Ли, Чжао, Лю. На протяжении нескольких столетий наблюдается процесс сужения круга употребительных наследственных имен.

Являясь на сегодняшний день индивидуальным наименованием одной семьи, древние китайские фамилии возникали как названия целых племенных групп. При этом первичные китайские фамилии, формировавшиеся в матриархальный период, передавались по материнской линии. Даже сам термин, называющий фамилию в китайском языке, связан с обозначением женщины.

В то же время отмечается и много общих с русским языком черт. В качестве первой назовем общую для России и Китая мотивацию фамилии личным именем предка по отцовской линии. Как известно, значительный пласт европейских, в том числе славянских, фамильных имен, деривационно связанных с личными и прозвищными именами, имеет патронимическое происхождение – от канонического или неканонического имени предка по мужской линии, часто главы семьи или рода. Фамилии патронимического происхождения составляют фрагмент историко-культурного наследия патриархата, это своеобразное лингвистическое отражение социального, экономического и духовного доминирования отца в семье и подчиненного положения женщины в феодальный период развития цивилизации, на который пришлось, в основном, формирование фамилий.

Необходимо отметить, что образование китайских и русских (как и вообще европейских) патронимических фамилий различается формальными средствами. Так, уже в древнерусский период сложилась подсистема продуктивных и частотных патрономических суффиксов, причем словообразвательные модели фамилий были социально детерминированы.

Специальному патронимическому форманту в русском и других европейских языках соответствует усечение в китайском (такой способ образования фамилий соответствовал тенденции к их односложности в китайском языке).

Вторая черта, объединяющая происхождение китайских и русских фамилий, – это мотивация географическими названиями территорий, которыми владели именуемые или их предки. Существовал тип русских фамилий, ко¬торый не был связан с патронимической системой, но тем не менее служил основой для фамилий. Это фамилии на -ский/-скдй, -цкий/-цкдй, образованные от географи¬ческих названий. Когда в середине XVI в. утвердились постоянные русские фамилии, в их состав вошли и такого рода наименования. В Китае фамилии оттопонимического происхождения возникли значиельно раньше. Первым случаем присвоения фамилии по названию дарованного княжества считается получение фамилии Юйянем, младшим сыном императора Хуан-ди (2717–2599 гг. до нашей эры).

В период феодализма император, даруя земли своим подданным, одновременно присваивал их названия (хоронимы) в качестве фамилий.

В эпоху феодализма положение женщины и женских фамилий понижается, возникает идея «троякой покорности» (отцу, мужу и сыну – в соответствующих возростах), что становится причиной формирования некоторых двойных фамилий. В отличие от индивидуальных имен современные китайские фамилии в значительной степени десемантизировались, т. е. утратили свое реальное знаменательное значение. Современные фамилии китайцев отличаются от древних наследственных имен: если в наше время китайские фамилии неизменны и переходят от отца к детям на протяжении неограниченного числа поколений, то первоначально наследственные имена могли меняться. Древние наследственные имена образовывались или от индивидуального имени деда, или от названия его ремесла, занятия, должности, или же от названия местожительства. Такие наследственные имена выполняли определенную социальную функцию, указывая на принадлежность человека к той или иной родственной группе (клану). Это, в свою очередь, регламентировало обязательства человека по отношению к другим лицам, носящим то же наследственное имя. Причем изменить свое наследственное имя мог лишь глава семьи, отпочковавшейся от первоначальной группы родственных семей и положившей начало новой клановой организации.

С течением времени по мере формирования современных фамилий они постепенно утрачивали свою основную социально-различительную функцию.

Известно, что фамилии, прозвища, и личные имена людей являются той частью лексической системы языка, которая особенно чутко реагирует на общественные изменения. Еще в середине прошлого века В.К. Чичагов пичал, что «ни одна область языковой деятельности русского народа не была так тесно и непосредственно связана с его историей, как область ономастики». Весь ход развития именований человека – никогда не прекращавшийся подбор наиболее подходящих форм, в высшей степени соответствующих нуждам общества в ясной идентификации личности, отвечающих обычаям, традициям и своеобразной моде.

Как показывает сравнительный анализ антропонимических единиц, способы наречения китайских и русских фамильных имен в общих чертах соответствуют общим для всего человечества принципам – фамилии отражают в своей форме: а) имя отца первоносителя (прозвищное или личное); б) должность, профессию или социальный статус человека; в) территориальную характеристику лица (по месту его появления на свет или местонахождению его земелевладений). При этом как в рамках обознчаенных групп, так и за их рамками можно обнаружить различия, что отражает национально-культурные особенности антропонимических систем Китая и России.